

# Dodatok č. 1 k Zmluve o združenej dodávke plynu

(ďalej len „Zmluva“)

vrátane prevzatia zodpovednosti za odchýlku a zabezpečenia distribúcie plynu a súvisiacich služieb, uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Číslo Zmluvy: MVMCEESK00358G2024

## 1.Zmluvné strany

### Dodávateľ

**Obchodné meno** MVM CEEnergy Slovakia  
**S. r. o.**  
**Sídlo** Ivánska cesta 30/B, Bratislava  
- mestská časť Ružinov 821 04  
**Zápis v registri** Obchodný register Mestského  
súdu Bratislava III, Oddiel: Sro,  
Vložka číslo:108033/B  
**V zastúpení** József István Fórizs,  
Konateľ  
Ing. Gabriel Urbán, PhD.,  
Konateľ  
**IČO** 50060872  
**DIČ:** 2120175706  
**IČ DPH** SK2120175706  
**Bankové spojenie** UniCredit Bank Czech Republic  
**BIC/SWIFT** and Slovakia, a.s.  
UNCRSKBX  
**IBAN** SK5611110000001367502001  
**Kontaktná osoba** Martina Chylikova  
**E-mail** martina.chylikova@ceenergy.sk  
(d ďalej len „Dodávateľ“)

### Odberateľ

**Obchodné meno** Domov sociálnych služieb  
**pre deti a dospelých Galanta**  
**Sídlo** Krásna 1083/31, 924 01 Galanta  
**Korešpondenčná** Krásna 1083/31, 924 01 Galanta  
**adresa**  
**Zápis v registri**  
**V zastúpení** Mgr. Veronika Fazekas  
**IČO** 00354961  
**DIČ** 2021197354  
**IČ DPH**  
**Bankové spojenie** Štátna pokladnica  
**BIC/SWIFT**  
**IBAN** SK7781800000007000491120  
**Kontaktná osoba** Ing. Marieta Harabrinová  
**E-mail** harabrinova.marieta@zupa-tt.sk  
(d ďalej len „Odberateľ“)

# Amendment no. 1 to the Contract on integrated gas supply

(hereinafter only as "Contract")

including take-over of the responsibility for deviation and provision of gas distribution and related services concluded according to Article 269 point 2 of the legal act n.513/1991 Coll. Commercial Code as amended.

Number of the Contract: MVMCEESK00358G2024

## 1. Contractual parties

### Supplier

**Business name** MVM CEEnergy Slovakia  
**S. r. o.**  
**Registered office** Ivánska cesta 30/B, Bratislava  
- mestská časť Ružinov 821 04  
**Registered in** Commercial register of City  
Court Bratislava III, Section:  
Sro, Insert n.: 108033/B  
**Represented by** József István Fórizs,  
Managing director  
Ing. Gabriel Urbán, PhD.,  
Managing director  
**Company ID** 50060872  
**Tax ID** 2120175706  
**VAT n.** SK2120175706  
**Bank connection** UniCredit Bank Czech Republic a  
**BIC/SWIFT** Slovakia, a.s.  
UNCRSKBX  
**IBAN** SK5611110000001367502001  
**Contact person** Martina Chylikova  
**E-mail** martina.chylikova@ceenergy.sk  
(hereinafter only as "Supplier")

### Client

**Business name** Domov sociálnych služieb  
**pre deti a dospelých Galanta**  
**Registered office** Krásna 1083/31, 924 01 Galanta  
**Correspondence** Krásna 1083/31, 924 01 Galanta  
**address**  
**Registered in**  
**Represented by** Mgr. Veronika Fazekas  
**Company ID** 00354961  
**Tax ID** 2021197354  
**VAT n.**  
**Bank connection** Štátna pokladnica  
**BIC/SWIFT**  
**IBAN** SK7781800000007000491120  
**Contact person** Ing. Marieta Harabrinová  
**E-mail** harabrinova.marieta@zupa-tt.sk  
(hereinafter only as "Client")

1. Zmluvné strany uzavreli dňa 18.12.2024 Zmluvu o združenej dodávke plynu (ďalej len ako „Zmluva“).
2. Zmluvné strany sa dohodli na uzavretí tohto Dodatku č. 1 k Zmluve.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že čl. 5. bod 1 Zmluvy sa nahrádza novým znením:  
  
„Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá sa začína dňom **1.1.2025 o 6:00** a končí dňom **1.4.2025 o 6:00** (koniec plynárenského dňa 31.3.2025).“
4. Dodatok č. 1 je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach v slovensko anglickej bilingválnej verzii, pričom každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie. V prípade rozporov bude rozhodujúce slovenské znenie.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že tento Dodatok č. 1 je uzatvorený slobodne a vážne, jeho obsah je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Dodatok č. 1 potvrdzujú svojimi podpismi.

**Za Dodávateľa - MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.:**

V Bratislave, dňa 18.3.2025,

Meno a priezvisko: József István Fórizs  
Funkcia: Konateľ

1. Contractual parties have concluded on 18.12.2024 the Contract on Integrated Gas Supply (hereinafter only as the “Contract”).
2. Contractual parties agreed mutually on conclusion of this Amendment nr. 1 to the Contract.
3. Contractual parties agreed that article 5 point 1 of Contract is replaced by the new wording:  
  
“Contract is concluded for definite period of time that starts on **1<sup>st</sup> January 2025 at 6:00** and terminates on **1<sup>st</sup> April 2025 at 6:00** (end of gas day on 31<sup>st</sup> March 2025).“
4. Amendment nr. 1 is executed in two counterparts in Slovak-English bilingual version, whereas each contractual party receives one counterpart. In case of any discrepancies the Slovak version shall prevail.
5. The contractual parties declare that this Amendment nr. 1 is concluded freely and seriously, its content is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to this Amendment nr. 1.

**On behalf of Supplier - MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.:**

In Bratislava, date 18.3.2025,

First and last name: József István Fórizs  
Function: Managing Director

**Za Odberateľa - Domov sociálnych služieb pre deti a dospelých Galanta:**

V Galante, dňa 26.03.2025,

Meno a priezvisko: Mgr. Veronika Fazekas  
Funkcia: Riaditeľ  
Podpis:

Domov sociálnych služieb pre deti a dospelých Galanta

**On behalf of the Client - Domov sociálnych služieb pre deti a dospelých Galanta:**

In Galanta, date 26.03.2025,

First and last name: Mgr. Veronika Fazekas  
Function: Director

Domov sociálnych služieb pre deti a dospelých Galanta